

Przyszłość Homerton College of Technology

Polish

Konsultacja

10 maja 2005 – 17 czerwca 2005

www.learningtrust.co.uk



the learning trust
the future for education in Hackney

Konsultacja na temat przyszłości Homerton College of Technology

If you would like to find out what this document says please put a tick in the box and put your name, address and phone number at the bottom of this page and return it to the address below.

Bu belgenin içeriğinin açıklamasını istiyorsanız lütfen bu kutuyu işaretleyin, adınızı, adresinizi ve telefon numaranızı bu sayfanın altındaki boş yerlere yazın, ve sayfayı aşağıdaki adrese gönderin. (Turkish)

Haddii aad jeceshahay in aad ogaato waxa warqadan laguugu sheegaayo, Fadlan waxa aad calaamadisaa Sanduuqan oo waxa aad Magacaaga, Adirayskaaga iyo Telifoon Lambarkaaga aad ku qortaa xagga hoose ee boggan, oo ku soo celi markaa Adirayskan xagga hoose ku qoran. (Somali)

如果你想知道這份文件的詳細內容，請在格子里 剔一下。在本頁下面寫下你的名字，地址和電話號碼并寄到下面的地址。(Chinese)

Nếu quý vị muốn tìm hiểu tài liệu này nói điều gì xin đánh dấu vào ô và ghi tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị vào cuối trang này và gửi về địa chỉ dưới đây. (Vietnamese)

এই দলিলে কি লেখা আছে সে সম্পর্কে যদি আপনি জানতে চান অনুগ্রহ করে সাধের বাক্সে টিক দিন। তারপর পাতাটির নিচে আপনার নাম, ঠিকানা এবং টেলিফোন নাম্বার লিখে নিম্নলিখিত ঠিকানায় ফেরৎ পাঠান। (Bengali)

જો તમને આ દસ્તાવેજ ચું જણાવે છે તે વિષે માહિતી જોઈતી હોય તો મહેરબાની કરીને બોક્સમાં નિશાની કરી અને આ પાનાના અંતમાં તમારું નામ, સરનામું અને ટેલિફોન નંબર આપી અને તેને નીચે સરનામે રવાના કરશો. (Gujerati)

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਕਿ ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਖਾਨੇ ਵਿਚ ਠੀਕਾ ਮਾਰੋ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਨਾਂ, ਪਤਾ ਅਤੇ ਫੋਨ ਨੰਬਰ ਇਸ ਪੰਨੇ ਦੇ ਬੱਲੇ ਲਿਖੋ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਪਤੇ 'ਤੇ ਵਾਪਸ ਭੇਜ ਦਿਓ। (Punjabi)

Si vous désirez connaître le contenu de ce document, veuillez cocher la case et indiquer votre nom, adresse et numéro de téléphone au bas de cette page et la renvoyer à l'adresse indiquée ci-dessous: (Français)

Si desea saber de lo que trata este documento, ponga una señal en el recuadro y escriba su nombre, dirección y número de teléfono al final de esta página y envíela a la dirección que se indica abajo. (Spanish)

اگر آپ یہ جاننا چاہتے ہیں کہ دستاویز میں کیا لکھا ہے تو براہ کرم باکس میں ایک صحیح نشان لگائیے اور اپنا نام، پتہ اور فون نمبر اس صلیب کے نیچے لکھیے اور اسے نیچے دیئے گئے پتے پر واپس بھیج دیجئے۔ (Urdu)

Prosimy odesłać do: Asa Melander, Project Manager
Hackney Technology & Learning Centre, 1 Reading Lane, London E8 1GQ

Imię i nazwisko
(wypełnić PISMEM DRUKOWANYM)

Adres

Nr telefonu

Konsultacja na temat przyszłości Homerton College of Technology

10 maja 2005 – 17 czerwca 2005

Spis treści

Czego dotyczy ta infomacja?.....	4
Hackney	5
Homerton College of Technology	5
Dlaczego rozważamy zamknięcie szkoły?.....	5
Czy istnieją opcje inne niż zamknięcie Homerton?	6
Na kiedy rozważalibyśmy zamknięcie?	6
Co się stanie z uczniami Homerton?	7
Co się stanie z personelem?.....	7
Co zrobilibyśmy z placem, na którym znajduje się szkoła? ...	7
Następne kroki	8
Proponowany harmonogram	8
Zebrania konsultacyjne	9
Glosariusz	10
Załącznik 1: Lista konsultacyjna	11
Formularz odpowiedzi na konsultację	13

Czego dotyczy ta informacja?

Learning Trust zdecydował się na przeprowadzenie konsultacji na temat przyszłości Homerton College of Technology. Trust zasięga opinii dotyczących propozycji zamknięcia Homerton College of Technology. Jest to okazja dla Państwa, aby wyrazić swoją opinię na temat tej propozycji.

Dokument ten zawiera:

- Wyjaśnienie okoliczności mających wpływ na szkołę
- Formularz odpowiedzi do wypełnienia i zwrócenia, powiadomający nas o Państwa poglądach
- Szczegóły dotyczące zebrań dla rodziców/opiekunów, które będą odbywały się w celu pomocy w konsultacjach. Są one przedstawione na stronie 8.

Prosimy o wysłanie wypełnionego kwestionariusza na adres:

Asa Melander
The Learning Trust
Hackney Technology and Learning Centre
1, Reading Lane
Hackney E8 1GQ

Lub wysłanie e-mail z uwagami lub zapytaniami pod adres:

asa.melander@learningtrust.co.uk

Jeśli macie Państwo jakieś zapytania dotyczące tej propozycji, prosimy skontaktować się z: Anton Francic, nr telefonu 020 8820 7432
e-mail: anton.francic@learningtrust.co.uk

Dokument ten, formularz odpowiedzi oraz wskazówki Ministerstwa Edukacji i Umiejętności (Department for Education and Skills) o propozycjach organizacyjnych dotyczących szkół są również dostępne online na naszej witrynie internetowej: www.learningtrust.co.uk

Konsultacja zostanie zakończona 17 czerwca 2005 roku.

Kopie całego dokumentu będą dostępne w następujących językach: angielskim, tureckim, bengalskim, gudżarackim oraz wietnamskim. Raport ten zostanie dostarczony na prośbę zainteresowanego również w innych językach lub napisany dużym drukiem. Wewnątrz okładki znajduje się formularz dla osób, które życzą sobie, aby dokument był przetłumaczony na inny język.

Hackney

Hackney jest pełną życia, londyńską dzielnicą położoną w bezpośrednim sąsiedztwie z City, zamieszkałą przez wielonarodową i mobilną ludność. Jest miejscem dużych możliwości, ale również wielu wyzwań, gdzie uczniowie często doświadczają trudnych sytuacji. W związku z tym ważne jest, aby uczniowie w Hackney mogli cieszyć się wysokim poziomem nauczania w dobrych i udanych szkołach. Jeśli chodzi o wyniki egzaminów GCSE, Hackney jest drugim najszybciej poprawiającym się Lokalnym Urzędem Edukacyjnym (Local Education Authority - LEA).

Learning Trust pełni funkcje LEA w dzielnicy Hackney. Jedną z nich jest utrzymywanie monitoringu popytu i jakości miejsc edukacyjnych w szkołach ponadpodstawowych w Hackney.

Homerton College of Technology

Homerton College of Technology jest ponadpodstawową szkołą środowiskową dla chłopców w wieku 11 – 16 lat. Znajduje się w centrum Hackney, około 5 minut spacerem od Ratusza. Homerton College of Technology został otwarty na początku lat 80tych, w wyniku fuzji dwóch innych szkół dla chłopców.

Szkoła oferuje dla każdego roku 210 miejsc, co oznacza, że ogólna ilość miejsc w szkole wynosi 1050, czyli po 210 miejsc w każdym z pięciu grup rocznych. Obecnie w szkole uczy się 963 chłopców:

Rok 7: 161
Rok 8: 204
Rok 9: 203
Rok 10: 218
Rok 11: 177

Dlaczego rozważamy zamknięcie szkoły?

Homerton jest szkołą w Hackney, która daje powody do niepokoju.

Przez ostatnie dziesięć lat, ilość podań pierwszej preferencji od rodziców w Hackney o przyznanie miejsca w Homerton była zawsze niewielka i w ciągu tego okresu szkoła nigdy nie miała więcej zgłoszeń niż miejsc. Obecnie w Roku 7 uczy się zaledwie 161 uczniów, a maksymalna ilość miejsc wynosi 210. Jeśli chodzi o przeniesienia do szkół ponadpodstawowych, w tym roku tylko 24 (1.1%) wszystkich rodziców podało Homerton jako pierwszą preferencję szkoły dla swoich synów. Większość uczniów mających rozpocząć nauczanie w Homerton we wrześniu 2005 roku pochodzi z rodzin, które jako pierwsze preferencje podały inne szkoły.

Występuje również ogólny spadek w popycie na szkoły wyłącznie dla chłopców. Learning Trust uważa, że obecnie istnieje małe prawdopodobieństwo, że rodzice będą woleli dla swoich synów wybierać edukację ponadpodstawową w szkole dla

chłopców. Ogólnie biorąc, tylko 83 rodziców (3.9%) w Hackney wybrało niewyznaniowe szkoły dla chłopców jako pierwszą preferencję w Hackney lub poza jego granicami na rok szkolny zaczynający się we wrześniu 2005 roku. Przy utrzymaniu się takiej tendencji, popyt na miejsca w Homerton prawdopodobnie jeszcze bardziej spadnie.

Szkoła zlokalizowana jest w wieżowcu z lat 60tych i brakuje jej specjalistycznej infrastruktury. Teren podzielony jest publiczną ścieżką. Budynek jest tak zaprojektowany, że powoduje dla szkoły problemy dostępu, przemieszczania się i bezpieczeństwa. Budynek i jego infrastruktura są niedoinwestowane z powodu trudności finansowych szkoły w poprzednich latach.

Personel w Homerton wkłada niezwykle dużo wysiłku, aby sprostać trudnym warunkom i dać uczniom jak najlepszą możliwą edukację. Odsetek chłopców zdających 5 lub więcej egzaminów GCSE z wynikiem A*-C podczas ostatnich dwóch lat wynosi 36% w 2003 roku, a 32% w 2004 roku.

Chociaż standardy poprawiają się to do osiągnięcia sukcesu jest jeszcze daleka droga. Learning Trust uważa, że czas potrzebny szkole do poprawy standardów jest zbyt długi i że nie ma dla niej innej alternatywy jak zamknięcie i otwarcie w przyszłości nowej, koedukacyjnej akademii.

Średnie wyniki A*-C w GCSE w Homerton w porównaniu ze średnią w Hackney i dla całego kraju:

Rok	Homerton średnia	Hackney średnia	Krajowa średnia
2003	36%	39.2%	52.9%
2004	32%	45.1%	53.7%

Czy istnieją opcje inne niż zamknięcie Homerton?

Uważamy, że wielu rodziców nie wybiera dla synów szkoły Homerton ponieważ:

- jest to szkoła dla chłopców, a popyt na miejsca tylko dla chłopców spada
- istnieje ogólne spostrzeżenie, że można znaleźć znacznie lepszą edukację w innych szkołach
- pomieszczenia są w słabym stanie
- ugruntowała się przez wiele lat słaba opinia o szkole

Uważamy, że istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, aby szkoła mogła poprawić się do tego stopnia, że będzie popularna i cieszyła się dobrą opinią, którą da się utrzymać.

Na kiedy rozważalibyśmy zamknięcie Homerton?

Jeśli zamknięcie zostanie uzgodnione, Learning Trust chciałby zamknąć szkołę 31 sierpnia 2006 dla obecnych lat 7, 8, i 10 oraz dla wszystkich uczniów przeniesionych do szkoły we wrześniu 2005.

Homerton zostałaaby zamknięta 31 sierpnia 2007 dla uczniów obecnie w roku 9, którzy nie przeniosą się do innych szkół.

Co się stanie z uczniami Homerton?

W centrum tej konsultacji znajduje się zabezpieczenie z naszej strony edukacyjnych potrzeb oraz aspiracji dzieci, które obecnie są zapisane w Homerton.

Obecne lata 10 i 11

Uczniowie w obecnym roku 11 zakończą edukację w Homerton w lipcu 2005. Uczniowie w obecnym roku 10 zakończą edukację w Homerton w lipcu 2006.

Obecny rok 9

Jesteśmy odpowiedzialni za dalsze nauczanie uczniów roku 9 aż do zakończenia ich statutowej edukacji w lipcu 2007. Jest prawdopodobne, że odbywać się to będzie w Homerton. Jednakże, Trust będzie wspierał uczniów roku 9 w znajdowaniu miejsc w innych, lokalnych szkołach, do których chcieliby się przenieść.

Obecny lata 7-8

Trust będzie wspierał uczniów, którzy są obecnie w latach 7-8 w znajdowaniu miejsc w innych lokalnych szkołach. Na podstawie wstępnych badań, uważamy, że istnieje wystarczająca ilość miejsc w okolicy dla wszystkich uczniów w latach 7 i 8.

Uczniowie oczekujący na przeniesienie do Homerton we wrześniu 2005 roku

Będziemy udzielać porad i wspierać wszystkich uczniów mających rozpocząć nauczanie w Homerton we wrześniu 2005 roku w poszukiwaniu miejsc w innych lokalnych szkołach. Jesteśmy pewni, że w okolicy istnieje wystarczająca ilość miejsc. W przypadku uczniów, którzy rozpoczną naukę w Homerton we wrześniu 2005, będziemy im pomagać w znalezieniu miejsca w innych lokalnych szkołach na wrzesień 2006.

Co się stanie z personelem?

Trust docenia wkład p.o. kierownika i personelu w Homerton podczas tego trudnego okresu dla szkoły. Jeśli szkoła zostanie zamknięta, chcielibyśmy zmaksymalizować możliwości pracy personelu w innych szkołach w Hackney. Trust rozważy strategię wspierania personelu w składaniu podań o inne stanowiska i rozważaniu innych opcji w ścisłej współpracy ze związkami zawodowymi. W przypadku uzgodnienia zamknięcia i braku identyfikacji innych możliwości zatrudnienia, niestety, należałoby rozważyć zwolnienie z pracy.

Co zrobilibyśmy z placem, na którym znajduje się szkoła?

Jeśli Homerton zostanie zamknięta, plac mógłby zostać jako lokalizacja dla nowej szkoły, lub nowa szkoła mogłaby zostać zbudowana w okolicy. Różne

opcje dyskutowane są z Urzędem Miejskim, w tym propozycja nowej koedukacyjnej akademii obsługującej wschodni Hackney.

Dotychczas było spore zainteresowanie rodziców na dodatkowe miejsca koedukacyjne. Rodzice wykazali entuzjazm dla programu budowy akademii w Hackney. Mossbourne Community Academy, szkoła która została otwarta we wrześniu 2004 roku, posiada znaczny nadwyżkę podań nad dostępnymi miejscami.

Następne kroki

Learning Trust chętnie zapozna się z opiniami wszystkich osób zainteresowanych propozycją przedstawioną w tym dokumencie. Wszystkie poglądy wyrażone podczas tej konsultacji będą zamieszczone w sprawozdaniu, które zostanie przygotowane do rozważenia przez Radę Learning Trust na spotkaniu 30 czerwca 2005.

Jeśli Rada zadecyduje, że formalna propozycja zamknięcia Homerton jest najlepszą drogą postępowania, wówczas zostanie opublikowane oficjalne zawiadomienie, co Państwu również da okazję do wyrażenia swoich poglądów. W tym przypadku, będzie dany okres sześciu tygodni na złożenie jakichkolwiek formalnych, pisemnych uwag, w tym sprzeciwów.

Jakikolwiek sprzeciw wobec opublikowanych propozycji zostanie przesłany do Komitetu ds. Organizacji Szkół (School Organisation Committee), który zadecyduje o propozycji. Jeśli zajdzie taka potrzeba, to Komitet ds. Organizacji Szkół spotka się w tym celu we wrześniu 2005.

Proponowany harmonogram

Data	Działanie
Wtorek 10 maja 2005 – Piątek 17 czerwca 2005	Okres konsultacyjny, w tym: <ul style="list-style-type: none">• Rozesłanie dokumentów konsultacyjnych osobom zaangażowanym (patrz lista, załącznik 1)• Spotkania z kluczowymi osobami zaangażowanymi, w tym uczniami, rodzicami, personelem, członkami zarządu i innymi.• Ogłoszenie w lokalnej gazecie
30 czerwca 2005	Rada Learning Trust rozpatruje odpowiedzi na konsultację oraz określa potrzebę publikacji oficjalnych propozycji
<i>Jeśli Rada zgadza się upublikować oficjalne zawiadomienia, to:</i>	
Czwartek 8 września 2005	Publikacja oficjalnych zawiadomień
8 września 2005 – 20 października 2005	Oficjalny, sześciotygodniowy okres na komentarze i sprzeciwy w sprawie propozycji

Listopad 2005 (data do potwierdzenia)	<i>Jeśli nie ma sprzeciwów:</i> Rada Learning Trust spotyka się aby rozprzyczyć propozycje	<i>Jeśli zostaną otrzymane wyrazy sprzeciwu:</i> Komitet ds. Organizacji Szkół spotyka się, aby rozpatrzyć propozycje
--	---	--

Zebrania konsultacyjne

Konsultacja będzie trwała od 10 maja do 17 czerwca 2005 roku i będzie zawierała kilka spotkań dla kluczowych zaangażowanych osób. Proponujemy spotkania dla rodziców i opiekunów, co w praktyce oznacza, że możecie Państwo przyjść w dowolnej chwili podczas wyznaczonych godzin i porozmawiać osobiście z przedstawicielami Learning Trust, aby podzielić się z swoimi poglądami na temat przeprowadzanej konsultacji.

Tłumacze na języki: turecki, bengalski, gudżaracki oraz wietnamski będą dostępni na spotkaniach. Na Państwa uprzednią prośbę postaramy się o tłumaczy na inne języki.

Pełna lista osób i stron, z którymi będziemy konsultować się jest podana jako Załącznik 1.

Harmonogram spotkań dla rodziców			
Audience	Data	Godzina	Miejsce
Rodzice i opiekuni	Spotkania, na które można przyjść, według lat		
Rok 7	Poniedziałek, 23 maja 2005	16.00-19.30	Homerton College of Technology, Homerton Row, E9 6EB
Rok 8	Wtorek, 24 maja 2005	16.00-19.30	Homerton College of Technology, Homerton Row, E9 6EB
Rok 9	Środa, 25 maja 2005	16.00-19.30	Homerton College of Technology, Homerton Row, E9 6EB
Lata 10 oraz 11	Czwartek, 26 maja 2005	16.00-19.30	Homerton College of Technology, Homerton Row, E9 6EB
Rodzice i opiekunowie uczniów rozpoczynających w Homerton we wrześniu 2005	Wtorek, 7 czerwca 2005	16.00-19.30	The Learning Trust Hackney Technology and Learning Centre 1, Reading Lane Hackney E8 1GQ

Inne spotkanie zostaną uzgodnione bezpośrednio z kluczowymi grupami zaangażowanych.

Glosaruisz

Ministerstwo Edukacji i Umiejętności (Department of Education and Skills) to centralna administracja rządu odpowiedzialna za edukację.

Homerton College of Technology jest ponadpodstawową szkołą środowiskową głównego nurtu, znajdującą się we wschodniej części Hackney na Homerton Row, E9 6EB i jest przeznaczona dla chłopców w wieku od 11 do 16 lat.

Learning Trust (Trust) jest organizacją nieochodową odpowiedzialną za świadczenie usług edukacyjnych w Hackney. Trust przejął odpowiedzialność za większość lokalnych funkcji edukacyjnych w Hackney z Hackney Education Department od 1 sierpnia 2002 roku. www.learningtrust.co.uk

Komitet ds. Organizacji Szkół (School Organisation Committee) to osobne ciało działające na podstawie ustawy z 1998 roku dotyczącej standardów i organizacji szkół, i które łączy ze sobą lokalnych partnerów w świadczeniu usług edukacyjnych. Komitet rozpatruje i podejmuje decyzje w sprawie propozycji po ich konsultacji, i które zostały opublikowane przez Trust lub inne ciała zarządzające szkołami.

Urząd ds. Standardów w zakresie Edukacji (Ofsted -Office for Standards in Education) został założony 1 września 1992 roku. Ofsted jest pozaministerialnym urzędem rządowym, którego głównym celem jest pomoc poprzez niezależną kontrolę i regulowanie w poprawie jakości i standardów edukacji oraz opieki nad dziećmi. Świadczy też usługi doradcze dla sekretarza stanu (ministra). www.ofsted.gov.uk

Załącznik 1: Lista konsultacyjna

Zamierzamy przekonsultować naszą propozycję z jak największą ilością osób i zainteresowanych grup, w tym:

- uczniami zapisanymi w Homerton College of Technology
- Rodzice i opiekunowie uczniów zapisanych w Homerton College of Technology,
- Personel Homerton College of Technology
- Członkowie zarządu Homerton College of Technology
- Rodzice, na których ta propozycja może mieć wpływ
- Kierownicy i przewodniczący zarządów wszystkich szkół w Hackney oraz kierownicy szkół ponadpodstawowych w innych dzielnicach w zasięgu trzech mil od szkoły
- Rada ds. Nauczania i Umiejętności – Londyn Wschód (The Learning and Skills Council London East)
- Związki zawodowe
- Stowarzyszenie Członków Zarządów Szkół w Hackney (Hackney School Governors Association - HASGA)
- Okoliczne Lokalne Zarządy Edukacyjne (LEAs), w tym Islington, Haringey, Waltham Forrest, Tower Hamlets, Newham, City of London
- Radni z Hackney
- Rada Miejska
- Posłowie do parlamentu z Hackney
- Grupy lokalnej społeczności oraz partnerzy biznesowi
- Londyńska Rada Diecezjalna (Diocesan Board)
- Diecezja Westminster
- Sieć Komunikacyjna Społeczności Żydów Ortodoksyjnych (Interlink Network for the Orthodox Jewish Community)
- Inni członkowie społeczności lokalnej, na których propozycja może mieć wpływ

Formularz Odpowiedzi na konsultację Proponowane zamknięcie Homerton College of Technology

Prosimy przesłać do Asa Melander do 17 czerwca 2005 na adres:

The Learning Trust
Hackney Technology
and Learning Centre
1 Reading Lane
London
E8 1GQ
Email: asa.melander@learningtrust.co.uk

Imię i nazwisko osoby
odpowiadającej

Zainteresowanie
Homerton College
of Technology –
np. uczeń, rodzic,
członek personelu,
członek społeczności
lokalnej.

Poniżej prosimy o skomentowanie propozycji zamknięcia Homerton College of Technology. Prosimy pisać również na następnej stronie, jeśli zaistnieje taka potrzeba.

Można odpowiedzieć online, jeśli macie Państwo dostęp do Internetu.
Adres naszej witryny: www.learningtrust.co.uk Konsultacja znajduje się w
Publications/ Consultations.
Dziękujemy za odpowiedź!

Dalszy ciąg odpowiedzi: